|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **UMOWA**  **dot. międzynarodowej wymiany akademickiej**  **w formie stażu studenckiego** | | **ДОГОВІР**  **щодо семестрального академічного обміну**  **в формі студентського стажування** |
| **DANE STUDENTA/Дані студента** | | |
| **Imię i nazwisko studenta**  **Ім’я і прізвище студента** | (drukowane litery, zgodnie z danymi w paszporcie/ друковані літери, відповідно даних паспорту) | |
| **Planowany okres stażu i pobytu**  **Планований термін стажування і перебування** | **od/ від do/ до** | |
| **ZASADY WYMIANY/Правила обміну** | | |
| **I. Okres wymiany:**   1. Okres pobytu studenta w Uniwersytecie Humanistyczno-Przyrodniczym im. Jana Długosza w Częstochowie (UJD) nie może być krótszy niż trzy miesiące kalendarzowe, minimum 92 dni. 2. Podczas pobytu w UJD studenta obowiązuje harmonogram roku akademickiego UJD. Student ma prawo do przerw w zajęciach wynikających z harmonogramu roku akademickiego UJD bez obowiązku ich odrobienia. 3. W przypadku przerwania stażu przez studenta niewynikającego z harmonogramu roku akademickiego UJD, okres stażu ulega automatycznemu przedłużeniu o czas nieobecności.   **II. Odpowiedzialność finansowa:**   1. Realizacja procesu kształcenia w UJD dla uczestników wymiany semestralnej (min. 3 miesiące) jest bezpłatna. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru z winy studenta (za wyjątkiem nieprzewidzianych okoliczności), student zobowiązany jest do zwrotu UJD kosztów nauczania w wysokości 400 EURO. 2. Koszty związane z ubezpieczeniem, zakwaterowaniem, zwrotną kaucją, wyżywieniem oraz koszty transportu pokrywają osoby, które uczestniczą w wymianie semestralnej. 3. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru, student zobowiązany jest do zwrotu kosztów zakwaterowania poniesionych przez UJD.   **III. Zaświadczenie o odbyciu stażu:**   1. Student otrzyma zaświadczenie o odbyciu stażu oraz zaświadczenie o zaliczeniu zrealizowanych przedmiotów . | | **I. Термін обміну:**   1. Термін перебування студента в Університеті Гуманітарно-Природничому ім. Яна Длугоша в Ченстохові (**У**ЯД) не може бути коротший ніж три календарних місяці, мінімум 92 дні. 2. Під час перебування студента в **У**ЯД обов’язковим є дотримання графіку року академічного **У**ЯД. Студент має право на перерви в заняттях, які зумовлені графіком **У**ЯД без вимоги їх відпрацювання. 3. У випадку перервання стажування студентом, що не зумовлене графіком року академічного **У**ЯД, термін стажування автоматично продовжується на період відсутності студента.   **II. Фінансова відповідальність**   1. Навчання в **У**ЯД для учасників семестрального обміну (мінімум 3 місяці) є безкоштовним. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру з вини студента (за винятком непередбачуваних обставин), студент зобов'язаний повернути вартість навчання **У**ЯД у розмірі 400 євро. 2. Кошти на страхування, проживання, кауцію, харчування та транспортні витрати покривають особи, які беруть участь в обміні студентів. 3. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру, студент або аспірант зобов'язаний повернути кошти за проживання в гyртожитку **У**ЯД.   **III. Свідоцтво про стажування:**  1. Студент отримує свідоцтво про стажування і свідоцтво про зарахування реалізованих навчальних дисциплін |
| **ZOBOWIĄZANIE I PODPIS STUDENTA/ОБОВ’ЯЗКИ І ПІДПИС СТУДЕНТА** | | |
| **Zobowiązuję się do:**   1. posiadania ważnego paszportu, ważnej wizy i ważnego ubezpieczenia na czas pobytu w Polsce podczas realizacji stażu w UJD, 2. uczęszczania na zajęcia, które zostały wpisane do programu stażu, 3. przestrzegania regulaminów i przepisów obowiązujących w UJD. | | **Я зобов'язуюся:**   1. володіти дійсним паспортом, дійсною візою та дійсним страхуванням на термін перебування в Польщі під час стажування в **У**ЯД, 2. відвідувати заняття, включені до програми стажування, 3. дотримуватися правил та нормативних актів, що діють в **У**ЯД. |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  data/ дата czytelny podpis studenta/ розбірливий підпис студента | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Kierunek studiów i specjalność w uczelni macierzystej**  **Напрям навчання та спеціальність в партнерському університеті** |  |
| **Cykl/poziom studiów w uczelni macierzystej**  **Цикл/рівень навчання в партнерському університеті** | licencjat/бакалавр  magister/магістр \*  \*właściwe zaznaczyć/вибрати необхідне |
| **Kierunek studiów i specjalność w UJD**  **Напрям навчання та спеціальність в УЯД** |  |
| **Cykl/poziom studiów w UJD**  **Цикл/рівень навчання в УЯД** | I stopień/І ступінь  II stopień/ІІ ступінь\*  \*właściwe zaznaczyć/вибрати необхідне |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Program stażu realizowanego w UJD/Програма стажування, реалізована в UJD** | | | |
| **Nazwa przedmiotu**  **Назва дисципліни** | **Forma zajęć**  **Форма занять** | **Liczba godzin**  **Кількість годин** | **Liczba ECTS**  **ЄКТС кредити** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Łącznie punktów ECTS/Загальна кількість кредитів ЄКТС** | | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  data/ дата czytelny podpis studenta/розбірливий підпис студента | |
| **PODPISY I PIECZĘCIE PRZEDSTAWICIELI UCZELNI**  **ПІДПИСИ ТА ПЕЧАТКИ ПРЕДСТАВНИКІВ ВИЩОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ** | |
| **UNIWERSYTET HUMANISTYCZNO-PRZYRODNICZY**  **IM. JANA DŁUGOSZA W CZĘSTOCHOWIE**  Prorektor ds. Nauki i Współpracy z Zagranicą  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Dziekan lub przedstawiciel Dziekana  Wydziału  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **R[Ó](https://ru.wikipedia.org/wiki/%C3%93" \o "Ó)WNIE**[**Ń**](https://ru.wikipedia.org/wiki/%C5%83)**SKI PA[Ń](https://ru.wikipedia.org/wiki/%C5%83" \o "Ń)STWOWY UNIWERSYTET HUMANISTYCZNY /**  **РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  Rektor prof.  Ректор проф.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Dziekan prof. /  Декан проф.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **DANE KONTAKTOWE/КОНТАКТНІ ДАНІ** | |
| **w sprawach dydaktycznych**  **Opiekun dydaktyczny/Koordynator**  **Wydziału**  e-mail:  tel. | **w sprawach dydaktycznych**  **Opiekun dydaktyczny / Koordynator**  **Wydziału / щодо дидактичних питань**  **опікун дидактичний / координатор**  **факультету :** |
| **w sprawach administracyjnych**  **Dział Nauki i Współpracy z Zagranicą** | **w sprawach administracyjnych**  **Dział Nauki i Współpracy z Zagranicą /**  **щодо адміністраційних питань** |
| Umowa podpisana w trzech egzemplarzach:  po jednym dla UJD, stażysty i uczelni macierzystej stażysty | Угода підписана в трьох екземплярах:  по одному для UJD, стажиста і партнерського вищого навчального закладу |